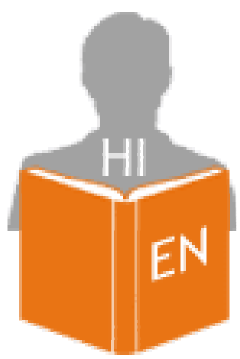
PAEN
Language Services

www.paen.com

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)

पाठ्यक्रम सामग्री



© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)

उपलब्ध तालिका

1 अभिवादन अथवा नमस्कार (1) 3

2 अभिवादन अथवा नमस्कार (2) 7

3 अपना परिचय देना 10

4 खेद व माफी 13

5 समय के विषय में बातचीत (1) 17

6 हफ्ते के दिवस 21

7 समय के विषय में बातचीत (2) 24

8 खान पान 27

9 खरीदारी 31

10 दूरभाष पर वार्तालाप 35

11 होटल में आगमन 39

12 महीनों के नाम 42

13 परीक्षा के उत्तर 45

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)
ईकाई 1 ः अभिवादन अथवा नमस्कार (1)
Unit 1: Greetings (1)

जब भी हम किसी दूसरी भाषा के व्यक्ति से मिलते हैं तो सबसे पहले अभिवादन या नमस्कार होता है। तो चलिये, सबसे पहले यही सीखते हैं कि दिन के अलग-अलग समय पर किसी से मिलने पर अभिवादन कैसे किया जाता है?

Dialogue 1

Good morning
Good morning

इस अभिवादन को सुबह के समय मिलने पर किया जाता है। Good का अर्थ है अच्छा व Morning यानी सुबह। साधारणतः हिन्दी में समय पर आधारित अभिवादन नहीं होते। हम नमस्कार, प्रणाम आदि कहते हैं। Good morning यह अभिवादन सुबह बारह बजे तक किया जाता है। इसके पश्चात कहा जाता है ः

Dialogue 2

Good Afternoon
Good Afternoon

अब हम पहले से जानते हैं कि Good अर्थात् अच्छा अथवा शुभ व Afternoon अर्थात दोपहर। इन दोनों शब्दों को मिला देने पर बनता है Good Afternoon। हिन्दी में इस समय के लिये कोई विशिष्ट अभिवादन नहीं है।

Dialogue 3

Good evening
Good evening

Good evening यह अभिवादन तब किया जाता है जब शाम के समय मुलाकात हो। Evening यानी शाम अथवा संध्या। एक बात का ध्यान रखें कि जब आप किसी से मिलकर वापिस जा रहे हों तब यह कहना सही नहीं होगा। उस समय के लिये ः

Dialogue 4

Good Night
Good Night

हम जानते है कि Good अर्थात शुभ व Night का अर्थ है रात्रि।

ठीक है, अब हमने अंग्रेजी के कई शब्द पढ़े और सीखे, तो चलिये उन्हें एक बार फिर एक साथ दोहरा लेते हैं।

Good यानी अच्छा, Morning यानी सुबह, Afternoon यानी दोपहर, Evening यानी शाम अथवा संध्या और Night अर्थात रात्रि।

तो चलिये, इन संवादों को हम एक बार और दोहरा लेते हैं,

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Dialogue 1

Good Morning
Good Morning

Dialogue 2

Good Afternoon
Good Afternoon

Dialogue 3

Good Evening
Good Evening

Dialogue 4

Good Night
Good Night

अभी-अभी हमने सीखा कि किसी से मिलने पर अलग-अलग समय पर अभिवादन कैसे किया जाता है। अब देखें कि किसी से विदा लेते समय क्या कहते हैंः

Dialogue 5

Goodbye
Goodbye

साधाणतः हिन्दी में हम एक दूसरे से विदा लेते समय पुनः नमस्कार आदि कहते हैं परंतु अंग्रेजी में इसके लिये Goodbye के साथ ही एक और प्रकार भी है ः

Dialogue 6

See you
See you!

See का अर्थ है देखना और You का अर्थ है आप या तुम। हिन्दी में इसके लिये “मिलते है” अथवा “फिर मिलेंगे” कहा जाता है।

आप शायद यह सोच सकते हैं कि हमने आज जो भी सीखा है, थोड़ा कठिन है और आप इनमें से सारी बातें मुश्किल से याद रख पाएँ। यदि ऐसा है तो चलिये आपको एक सरल तरीका बताया जाए। चाहे दिन का कोई भी समय हो अथवा आपसे मिलने वाला आपका मित्र हो या कोई अजनबी, आप यदि लोगों का अभिवादन करना चाहते है तो कहिये Hello! अथवा Hi!, जैसे हम हिन्दी में वातचीत करते हुए, किसी से भी मिलने पर “नमस्कार” कहते हैं और विदा लेते समय भी “नमस्कार” किया जाता है। विदा लेते समय आप Bye! अथवा Bye bye कह सकते हैं। मेरे ख्याल से आपको अभिवादन के ये तरीके अच्छे से समझ में आ चुके होंगे, परंतु इनमें खास तौर पर उच्चारण का ध्यान रखना ज़रूरी है।

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Dialogue 7

Hello
Hi

Dialogue 8

Bye–bye
Bye

आज हमने जो भी सीखा है उसे एक साथ मिलाकर भी उपयोग में लाया जा सकता है। अब कुछ संवाद देखें जिसमें इन अभिवादनों को जोड़कर बातचीत हो रही है ः

Hi! Good morning!
Morning!

Good afternoon!
Good afternoon!

Good evening!
Good evening!

Good night! See you!
See you!

See you! Bye-bye!
See you! Bye!

चलिये! अब आज के इस पाठ को यहीं समाप्त करते हैं। आपसे अगली बार फिर मिलेंगे।

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 1

1. आप सुबह के समय सबका अभिवादन कैसे करेंगे?
   A. Good afternoon. B. Good morning. C. Good night.

2. अंग्रेजी में "दोपहर" के लिये क्या शब्द है?
   A. good B. evening C. afternoon

3. शाम के समय किसी से विदा लेते समय आप क्या कहेंगे?
   A. Good night. B. Good evening. C. Hello.

4. ऐसा कौन सा अभिवादन है जो दिन के किसी भी समय पर किया जा सकता है?
   A. Hi. B. Goodbye. C. Good night.

5. "अलविदा" कहने का सरलतम तरीका कौन सा है?
   A. Goodbye! B. Hi! C. Bye!

6. शाम के समय किसी का अभिवादन आप कैसे करेंगे?
   A. See you. B. Good evening. C. Good afternoon.

7. "अच्छा" के लिये अंग्रेजी में क्या शब्द है?
   A. morning B. you C. good

8. किसी परिचित को अलविदा कहते समय कौनसा शब्द उपयोग में आता है?
   A. Hello! B. Hi! C. See you!

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)

ईकाई 2 ः अभिवादन अथवा नमस्कार (2)

Unit 2: Greetings (2)

पिछले पाठ में हमने पढ़ा कि अंग्रेजी में अलग-अलग प्रकार से अभिवादन व विदा लेते समय किया जाने वाला संबोधन क्या होता है, Good evening / Good night / Goodbye / Hello / Hi / See you / Bye-bye इस पाठ में हम कुछ और प्रकार के अभिवादन देखेंगे।

अब सुनिये कि लोग पहली बार मिलने पर कैसे अभिवादन करते हैं।

Dialogue 1

How do you do!
How do you do!

How do you do! यह वाक्यांश एक शिष्टाचार की भाषा है जिसे सामान्यतः पहली बार मिलने वाले लोग मुख्यतः औपचारिक रूप से मिलने पर उपयोग में लाते है। हमें इस वाक्यांश का अर्थ समझने अथवा इसका शब्दशः अनुवाद कर इसे समझने का प्रयत्न नहीं करना चाहिये। यह अच्छा होगा कि हम इस वाक्यांश को पूरा याद रखें व इसका अर्थ, जो कि बड़ा सरल है, "आप कैसे हैं!" इस बात पर हमें ज्यादा ध्यान देना चाहिये कि आप इसे तभी कहें जब मुलाकात के समय आप बातचीत शुरू कर रहे हों।

जब यह तय है कि आप पहले बोल रहे हैं तब इस वाक्यांश को पूरा उपयोग में लाएँ। यदि आपके स्थान पर कोई दूसरा व्यक्ति बातचीत शुरू कर रहा हो तो हो सकता है कि वह कोई और तरीका उपयोग में लाए ः

Dialogue 2

Hi, pleased to meet you.
Hello, glad to meet you.

Pleased प्रसन्न होना, glad आनंदित होना, meet मिलना अथवा मिलकर। और हिन्दी में इसका अर्थ है "आपसे मिलकर प्रसन्नता हुई अथवा आनंद हुआ।" "How do you do" के साथ इसे भी प्रारंभिक औपचारिक मुलाकातों में उपयोग में लाया जाता है। चलिये इन दोनो संवादों को एक वार फिर सुने ः

How do you do!
How do you do!

Hi, pleased to meet you.
Hello, glad to meet you
यदि किसी को आप पहले से जानते हैं तब शुरूआत कैसे करेंगे? अब इस संवाद को ध्यान से सुनिये ः

Dialogue 3

Hello. How are you?
I'm fine, thank you. And you?
Fine, thanks.

इस संवाद में पहले बोलने वाला व्यक्ति कहता है Hello! और इसी के साथ "How are you?"
How का अर्थ है "कैसे"। इस संवोधन को आप औपचारिक रूप से किसी से पहली बार मिलते समय अथवा किसी पहचान के व्यक्ति से मिलते समय उपयोग में ला सकते हैं। यदि आप किसी से पहली बार मिलते हैं और यह बातचीत होती है तो इसका अर्थ है कि आप परिचय पाना चाहते हैं और पहचान के व्यक्ति के साथ यह बातचीत दर्शाती है कि आप सचमुच उनके विषय में जानना चाहते हैं।

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

साधारण रूप से यह एक प्रकार की शिष्टाचार की भाषा है और इसके उत्तर भी ज्यादातर औपचारिक ही होते है। I'm fine, thank you ¸ "I" का अर्थ है "मै", दूसरों के साथ की जा सकने वाली बातचीत का प्रारंभ इससे किया जा सकता है। "fine" का अर्थ है अच्छा। I'm fine का अर्थ है, "मै अच्छा हूँ अथवा मै ठीक हूँ"।

Am एक सहायक क्रिया है जो "I" के साथ लगाई जाती है और ज़्यादातर स्वयं के विचार, प्रकृति और शारीरिक अवस्था बताने के लिये उपयोग में लाई जाती है। "how are you" में "you" के साथ लगाई गई दूसरी सहायक क्रिया है "are" हिन्दी में हम सामान्यतः ऐसी सहायक क्रियाओं का उपयोग नही करते हैं।

Thank you अर्थात "धन्यवाद", यह एक नम्रतासूचक शब्द है जिसका उपयोग अधिकांशतः होता है। यदि कोई हमारे प्रति अच्छी भावना रखता है तब हम कहते है Thank you! यदि हम किसी की सेवाएँ प्राप्त करते हैं तब हम कहते हैं Thank you! यदि हम किसी को अपना कोई काम कहते हैं तब भी Thank you कहा जाता है। किसी से मुलाकात समाप्त करते समय भी हम Thank you कहेंगे। एक बात याद रखें कि Thank you कहते समय Thank के साथ "S"नही लगाया जाता क्योंकि यहाँ "Thank" एक क्रिया के रूप में उपयोग में आ रहा है। परंतु "Thanks" के साथ "S" लगाना आवश्यक है क्योंकि यहाँ यह एक संज्ञा है।

"And you?" अर्थात "और आप?" जब कोई हमें नम्रता दर्शाता है तब उसका उत्तर भी वैसे ही दिया जाना आवश्यक है। पहली बार मिलते समय परिचय के बाद हमें एक दूसरे के प्रति अपनी व्यक्तिगत रुचि भी दर्शानी चाहिये। चूँकि यह संवाद पहले से चले आ रही बातचीत का एक सिरा है इसलिये यहाँ "How are you" दोहराने की आवश्यकता नही है। यहाँ पर उत्तर भी सरल हो सकता है, Fine, Thanks.

यहाँ यह संवाद फिर से दिया जा रहा है ः

Hello. How are you?
I'm fine, thank you. And you?
Fine, thanks.

चलिये, अब आज के पाठ को दोहराते हैं। जब भी किसी से पहली बार मिलते हैं तब बातचीत शुरू करने के दो तरीके हैं।

How do you do!
How do you do!

Hi, pleased to meet you.
Hello, glad to meet you.

एक और प्रकार का संबोधन जो कि औपचारिक मुलाकातों के दौरान पहली बार मिलने वाले अथवा जान पहचान रखने वाले एक दूसरे से करते हैं ः

Hello. How are you?
I'm fine, thank you. And you?
Fine, thanks.

तो आज का पाठ यहीं समाप्त होता है, इसे सुनने के लिये आपको धन्यवाद। नमस्कार ।

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 2

1. "आप कैसे है?" इस प्रश्न के उत्तर में आप क्या कहेंगे?
   A. How do you do? B. How are you? C. I'm fine, thank you.

2. आप ये कैसे कहेंगे 'मै आपसे मिलकर खुश हूँ।"
   A. I'm glad to meet you. B. Thank you. C. How are you?

3. 'मै" के लिये कौनसा शब्द है?
   A. fine B. are C. I

4. औपचारिक अभिवादन के लिये कौन सा शब्द है?
   A. How do you do? B. How are you?
   C. I'm pleased to meet you.

5. ऊपर किये हुए अभिवादन के उत्तर में आप साधारएणतः उत्तर देते है ः
   A. Thank you. B. I'm fine, thank you. C. And you?

6. "धन्यवाद" कैसे कहा जाता है?
   A. I'm fine! B. See you! C. Thank you!

7. "आप" के लिये कौनसा शब्द है?
   A. are B. to C. you

8. 'मै" के साथ कौनसी सहायक क्रिया उपयोग में लाई जाती है?
   A. how B. am C. are

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)

ईकाई 3 ः अपना परिचय देना

Unit 3: Introducing yourself

जब भी हम किसी से परिचित होते हैं अथवा किसी समारोह में जाते हैं तब हमें अपना परिचय देने की आवश्यकता होती है। नीचे दिये हुए संवादों में दो पहली बार मिलने वाले व्यक्ति एक समारोह में एक दूसरे को अपना परिचय दे रहे हैं ः

Dialogue 1

Hi, I'm David
Oh, hi, I'm Priya
Where are you from?
I'm from India

जब अनौपचारिक रूप से मुलाकात की जाती है तब इतनी औपचारिक भाषा का उपयोग नहीं किया जाता। किसी समारोह या पार्टी में आप किसी से बातचीत करना चाहते हैं तब सिर्फ "Hello" कहें और अपना परिचय दें। I'm David "मै डेविड हूँ" I'm Priya "मै प्रिया हूँ"। डेविड और प्रिया ये सामान्य नाम है। हमें यहाँ ये ध्यान रखना है कि ये नाम, परिवार के नाम नही हैं। भारतीय संस्कृति में हम परिचित होते समय अपना पूरा नाम बताते हैं व हमारा एकल नाम सिर्फ रिश्तेदारों और मित्रों में प्रचलित होता है। परंतु पश्चिमी संस्कृति में औपचारिक बातचीत में एकल नाम का प्रयोग ही किया जाता है और पहचान के लोगों के साथ भी एकल नाम ही लिया जाता है।

परिचय हो जाने के बाद हमेशा यह प्रश्न होता है कि आगे क्या बातचीत की जाए। एक सही विषय होता है कि सामने वाले व्यक्ति से पूछा जाए कि वह कहाँ से है, जिसके चलते आगे की बातचीत के लिये कुछ और विषय भी मिल सकें। "Where are you from?" शब्दशः अनुवाद किया जाए तो where कहाँ, from के अथवा से और इसका अर्थ है, "आप कहाँ से है?" जैसा कि कई बार पूछा जाता है कि "आप कहाँ रहते है?"

इसके उत्तर हो सकते है I'm from India "मैं भारत से हूँ"। यदि आप भारत के किसी विशिष्ट भाग से हैं तो कह सकते हैं कि I'm from Madhya Pradesh. मैं मध्य प्रदेश से हूँ अथवा I'm from Maharashtra. मैं महाराष्ट्र से हूँ।

पूरा संवाद एक बार फिर

Hi, I'm David
Oh, hi, I'm Priya
Where are you from?
I'm from India

यहाँ दिया गया बातचीत का नमूना थोड़ा औपचारिक है। कई बार ऐसी परिस्थितियाँ होती हैं कि हमें अपना पूरा नाम देना होता है। कई बार जब हम होटल में रजिस्ट्रेशन करवाते हैं या हवाई टिकिट बुक करते हैं, यदि कोई हमारे लिये कोई फार्म भर रहा है तो उसे हमारे पूरे नाम की आवश्यकता होगी।

Dialogue 2

What is your family name, please?
Meeta, M-E-E-T-A
And what is you given name?
Priya, Pri-ya

भारतीयों के ही समान अंग्रेज भी एकल नाम व पारिवारिक नाम में अंतर रखते हैं। Family अर्थात परिवार व Name यानी नाम। इसलिये Family name का अर्थ है पारिवारिक नाम । चूँकि पारिवारिक नाम हमारे पूर्वजों के आधार पर होते हैं जिन्हे चुनने का हमें कोई अधिकार नही होता। परंतु हमारे नाम हमारे माता पिता देते हैं। इसी कारण अंग्रेजी में इन्हे Given Name अर्थात दिये हुए नाम कहा जाता है।

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

What is your family name, please? यहाँ पर "What" एक प्रश्नवाचक चिन्ह है जिसे हिन्दी में "क्या" कहते है। "Please" एक नम्रतासूचक भाव है। जब भी हमें किसी प्रकार की नम्रता का भाव प्रदर्शित करना होता है तब अपने निवेदन के पश्चात हम "Please" का उपयोग करते है।

"आपका उपनाम क्या है?"

नामों के विषय में बात करें तो जिस प्रकार से हिन्दी में प्रथन नाम पहले व उपनाम अथवा पारिवारिक नाम उसके पश्चात् लगाया जाता है, वही पद्धति अंग्रेजी में भी लागू होती है। जैसे डेविड चेन। डेविड़ प्रथम नाम है व चेन उपनाम अथवा पारिवारिक नाम।

जब आप अपना नाम मौखिक रूप से बताते हैं और जब किसी को आपका नाम लिखने की आवश्यकता होती है तब उसके सही हिज्जे करना आवश्यक होता है। इसके लिये, चलिये इस संवाद को एक बार फिर देखें ः

What is your family name, please?
Meeta, M-E-E-T-A
And what is you given name?
Priya, Pri-ya

यहाँ पर आपको अपने नाम के हिज्जे बताने में तकलीफ उठानी पड़ सकती है, यदि आप अंग्रेजी अक्षरों को सही तरीके से उच्चारित नही कर सकते है। चलिये देखें कि अंग्रेजी के छब्बीस अक्षरों का कैसे उच्चारण किया जाता है ः

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

एक बार फिर ः

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

हम इस पाठ की समाप्ति इस संवाद के साथ करेंगे ः

Hi, I'm David.
Oh, hi, I'm Priya. Pleased to meet you.
Pleased to meet you. Where are you from?
I'm from India.

आज के लिए इतना काफी है। धन्यवाद।
And that's all for today. Bye.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 3

1. यदि आप किसी का पारिवारिक नाम अथवा उपनाम पूछना चाहते है तव आप पूछेंगे...
   A. What is your family name?
   B. What is your name?
   C. Where are you from?

2. इनमें से कौनसे शब्द का अर्थ "एकल नाम" होता है?
   A. family name B. given name C. name

3. आप किसी से कैसे पूछेंगे कि वे किस स्थान से है?
   A. Where are you? B. How are you? C. Where are you from?

4. जव आप किसी अनौपचारिक समारोह में स्वयं का परिचय देते है तव आप कहेंगे...
   A. Pleased to meet you. B. My family name is Johnson.
   C. I'm Peter.

5. आप लोगों से ये कैसे कहेंगे कि आप किस स्थान से है?
   A. I'm fine. B. I'm from China. C. My name is John.

6. जव आप किसी से पूछना चाहते है कि उसका एकल नाम क्या है तव आप पूछेंगे...
   A. What is your name, please?
   B. Where is your name, please? C. How is your name?

7. आप क्या प्रतिकिया देंगे जब कोई आपका अभिवादन कर अपना परिचय दे?
   A. Hi, I'm Jane. Nice to meet you.
   B. What is your name, please? C. Hi, I'm from China.

8. यदि आपका पारिवारिक नाम "स्मिथ" है और एकल नाम "जॉन" है
   A. I'm Smith John. B. I'm John Smith. C. My family name is John.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)
ईकाई 4 ः खेद व माफी
Unit 4: Saying "sorry" and "excuse me"

अपने पिछले पाठ में हमने सीखा कि किसी भी समारोह में अपना परिचय कैसे दिया जाए। मुझे उम्मीद है कि आपको यह संवाद याद होगा ः

Hi, I'm David.
Oh, hi, I'm Priya. Pleased to meet you.
Pleased to meet you. Where are you from?
I'm from India.

हमने यह भी सीखा कि अपना पूरा नाम व उसके हिज्जे कैसे बताए जाएँ ः

What is your family name, please?
Meeta, M-E-E-T-A
And what is you given name?
Priya, Pri-ya

किसी के प्रति खेद प्रकट करने का ज्ञान रखना उतना ही महत्वपूर्ण है जितना कि किसी को संबोधित करना। हम यह कह सकते हैं कि खेद प्रकट करने से मानव संवादों के मध्य एक प्रकार का स्नेह निर्माण होता है। हम चाहे अपने परिचितों में हों अथवा अजनबी व्यक्तियों के मध्य,कभी भी ऐसा मौका आ सकता है जब हमें खेद व्यक्त करना पड़े। किसी भी दी गई तकलीफ के प्रति खेद व्यक्त करना हमारे नम्र व्यवहार को दर्शाता है। यदि आप यह नहीं जानते कि खेद कैसे व्यक्त किया जाए तो एक छोटी सी बात आपके लिये तकलीफदायक बन सकती है। उदाहरण के लिये यदि राह चलते आपका पैर किसी के पैर पर पड़ जाए तो आप क्या कहेंगे? अब इन संवादों को सुनिये ः

Dialogue 1

Ooh, sorry!
Oh, that's alright.
I'm sorry - really.
It's OK.

Sorry यह एक ऐसा शब्द है जिसे तब कहा जाता है जब आपके कारण किसी को कोई तकलीफ पहुँची है और आप खेद व्यक्त करना चाहते हैं। इसका अर्थ है माफ कीजीये। यह बड़ा आसान है। इसका अभ्यास करें जिससे ये तब आपको याद रहे जब आपको इसकी ज़रूरत है। जब आपके प्रति खेद व्यक्त किया जा रहा हो, तो ऐसे में कोई उत्तर न देना भी सही नहीं माना जाएगा। हिन्दी में हम कहते है "कोई बात नहीं" और अंग्रेजी में कहा जाता है It's OK.

किसी भी प्रकार की साधारण सी बातचीत में आपका खेद व्यक्त करना और सामने वाले व्यक्ति का उत्तर दे देना पर्याप्त होता है व संवाद समाप्त हो जाता है। परंतु आप सोचते है कि गलती के कारण आप सचमुच बुरा महसूस कर रहे है व इसे बताना चाहते हैं तब आप कहेंगे I'm sorry – really. Really और स्वाभाविक है कि सामने वाला व्यक्ति आपकी भावना को समझते हुए कहेगा, It's Ok। दरअसल Ok व All Right का अर्थ एक ही होता है।

Ooh, sorry!
Oh, that's alright.
I'm sorry - really.
It's OK.

यदि आप किसी का ध्यान अपनी ओर आकर्षित करना चाहते हैं तब आपको सबसे पहले कहना चाहिये "Excuse me" यहाँ पर Excuse का अर्थ है क्षमा करें व me का अर्थ है मुझे। Excuse me का उपयोग एक वाक्यांश के रूप में होता है। हिन्दी में किसी भी प्रकार की बातचीत को शुरू करने के

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

लिये अलग-अलग प्रकार होते हैं जैसे अभिवादन, नमस्कार, इत्यादि। अंग्रेजी इस लिहाज़ से सरल है व Excuse me का उपयोग अधिकांश परिस्थितियों हेतु किया जा सकता है। नीचे दिये हुए संवाद में एक व्यक्ति दूसरे व्यक्ति से रास्ता देने को कह रहा है ः

Dialogue 2

Excuse me … Excuse me!
Oh, sorry.
Thank you.

कल्पना करें कि आप हवाई यात्रा कर रहे हैं व पेय दे रही विमान परिचारिका का ध्यान आपकी ओर नहीं है। ऐसे में आप उससे कैसे बात करेंगे? इसके लिये नीचे दिया हुआ संवाद सुनिये ः

Dialogue 3

Excuse me!
Yes, sir?
Water, please.
Certainly.
Thank you.

जब किसी ने आपका ध्यान आकर्षित करने के लिये आपसे "Excuse me"कहा और आप नहीं जानते कि वह क्या कहना चाह रहा है, ऐसे में आपको "Yes?" कहते हुए ऐसी मुद्रा बनानी चाहिये कि आप उसकी बात ध्यान से सुन रहे है। यहाँ पर विमान परिचारिका द्वारा "yes" के बाद "sir" लगाया गया जो कि ग्राहक के प्रति उसके सम्मान का सूचक है। यदि पूछने वाली व्यक्ति महिला है तब उसे कहा जा सकता है "Yes, Madam?

यहाँ Water¸ Water, please अर्थात् जल अथवा जल दीजिये व Certainly का अर्थ है अवश्य।

ठीक है, अब एक बार और सुनें !

Excuse me!
Yes, sir?
Water, please.
Certainly.
Thank you.

यहाँ हमें एक बात का ध्यान रखने की आवश्यकता है कि "Sorry" व "Excuse me" का अर्थ हिन्दी में क्षमा माँगना ही होता है परंतु अंग्रेजी में, खासकर बर्तानवी (ब्रिटिश) अंग्रेजी में "Sorry" का अर्थ क्षमा माँगने अथवा खेद व्यक्त करने से होता है व "Excuse me" का उपयोग मुख्यतः तब किया जाता है जब आप किसी का ध्यान आकर्षित करना चाहते है।

अब इन संवादों को सुनिये। इनमें से कुछ शब्द आपके लिये नए अवश्य है परंतु उससे ज्यादा फर्क नहीं पड़ता। मुख्यतः इस बात पर ध्यान दें कि कैसे ध्यानाकर्षण और खेद व्यक्त करते हुए "Excuse me" कहा जाता है।

Excuse me, but that's my cup.
Oh, I'm really sorry.
That's alright.

Excuse me!
Yes, madam?
Coffee, please.
Certainly.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Thank you.

Ooh, sorry!
Oh, that’s alright.

Excuse me. Tea, please.
Here you are.
Thank you.

और आज के लिये इतना ही काफी है। धन्यवाद !
And that’s all for today. Thanks.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 4

1. यदि आपका पैर किसी पर ग़लती से पड़ जाता है तब आप माफी कैसे माँगेंगे?
   A. Thank you B. Ooh, I'm sorry! C. It's OK!

2. यदि आप किसी को परेशान कर रहे हो तब कौन सा भाव उपयोग में लाएँगे?
   A. Certainly. B. Excuse me! C. All right!

3. आप बैरे से पानी के लिये कहना चाहते है ः
   A. Tea, please. B. Coffee, please. C. Water, please.

4. जब कोई खेद व्यक्त करे तब आप क्या कहेंगे?
   A. That's all right. B. Excuse me. C. See you!

5. जब कोई आपसे मदद के लिये कहे तब आप "क्यों नही" कैसे कहेंगे?
   A. Thanks. B. No, thank you. C. Certainly.

6. जब आपको दूसरों से मदद की आवश्यकता हो तो आप कहेंगे ः
   A. That's OK. B. Thank you C. Where are you from?

7. जब आप दूसरी बार खेद व्यक्त करना चाहे तब क्या कहेंगे?
   A. I'm really sorry. B. It's really fine. C. That's all right - really.

8. ए इनमें से कौना सा भाव किसी के द्वारा व्यक्त किये गए खेद को स्वीकार करने के लिये किया जाता है?
   A. Good bye. B. That's all right. C. It's OK.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)

ईकाई 5 ः समय के विषय में बातचीत (1)

Unit 5: Talking about time (1)

इस ईकाई में हम यह सीखेंगे कि समय कैसे पूछा व बताया जाए। यदि आप समय के विषय में बातचीत करना चाहते है तो आपको संख्याओं का ज्ञान होना आवश्यक है। अब ध्यान से सुनिये कि 1 से 10 तक गिनती कैसे बोली जाती है।

संख्याएँ

एक one, दो two, तीन three, चार four, पाँच five, छः six, सात seven, आठ eight, नौ nine, दस ten

फिर से

one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten

समय के विषय में बात करने के कई तरीके हैं। आईये एक सरल व ज़्यादातर प्रचलित तरीके को देखेंः

Dialogue 1

What's the time?
It's three o'clock.

Dialogue 2

What time is it?
It's ten past four.

Time का अर्थ है समय। What's the time? व What time is it? का अर्थ एक ही होता है।

प्रथम संवाद में समय है ठीक तीन बजे का। It's three o'clock यहाँ It's के स्थान पर It is भी आ सकता है जिसका अर्थ है "है"। यदि इस संवाद को हिन्दी में देखे तो हम पाएँगे कि हमें इस शब्द की आवश्यकता ही नहीं है। हम सीधे ही कहेंगे "तीन"। "O'clock" का अर्थ है पूरा घण्टा। "It's three o'clock", इस संवाद में three ही मुख्य उत्तर है, आप सीधे से "O'clock"के बिना कह सकते है "It's three".

दूसरे संवाद में समय है चार बजकर दस मिनट। "Past" का अर्थ है उस घण्टे के पश्चात् और आधे घण्टे से पहले का समय। हिन्दी व अंग्रेजी में ये सारे भाव लगभग एक जैसे ही हैं। बस अंग्रेजी में मिनट पहले आता है व घण्टा बाद में। जैसे चार बजकर दस मिनट को कहा जाता है ः It's ten past four

चलिये इन दो संवादों को एक बार फिर सुनते हैः

Dialogue 1

What's the time?
It's three o'clock.

Dialogue 2

What time is it?
It's ten past four.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

यहाँ पूरा संवाद दिया गया है ः

Dialogue 3

Excuse me, when is the next bus?
Ten to two.
Thank you.
You're welcome.

पिछले पाठ में हमने यह अच्छे से देख लिया है कि "Excuse me." का उपयोग किस प्रकार किया जाता है। When is the next bus? यहाँ When एक प्रश्नवाचक शब्द है जिसका अर्थ है "कब", next का अर्थ है अगली या अगला और bus का अर्थ है वाहन या बस।

इस प्रश्न के उत्तर में हमें एक और समय सूचक वाक्य मिला है जिसमें आधे घण्टे के बाद के समय का उल्लेख है। "Ten to two" का अर्थ है दो बजने में दस कम। अंग्रेजी में चूँकि मिनट, घण्टे से पहले आता है और यहाँ पर to एक संबंध सूचक अव्यय है। इसका अर्थ अलग अलग स्थानों पर भिन्न होता है। यहाँ इसका अर्थ है "में" अर्थात दो बजने में दस कम।

इस उत्तर के बाद पहला व्यक्ति कहता है Thank you अर्थात धन्यवाद। दूसरा कहता है You're welcome. Welcome .हालाँकि इस प्रकार की औपचारिक भाषा को शब्दशः अनुवादित नहीं किया जा सकता। इस वाक्य का अर्थ है "आपका स्वागत है।" साधारणतः Thank you के पश्चात नम्रतापूर्वक You're welcome कहा जाता है।

Excuse me, when is the next bus?
Ten to two.
Thank you.
You're welcome.

आप क्या करेंगे यदि किसी ने आपसे समय के विषय में पूछा है और आप नहीं जानते है!

Dialogue 4

Excuse me, when is the next bus?
Sorry. I don't know.
Oh, it's alright.

"Don't"को नकारात्मक भाव में लिया जाता है। Know का अर्थ है जानना। I don't know का अर्थ है "मै नहीं जानता।" हम अपने पहले पाठ में समझ चुके हैं कि "That's alright" का अर्थ है "कोई बात नहीं" और इसे किसी भी प्रकार की खेदजनक बात के पश्चात् कहा जाता है। यहाँ पर "It's alright." का अर्थ भी यही है।

चलिये समय से संबंधित कुछ और संवादों को देखते हैं ः

पाँच five o'clock; आठ eight o'clock
सात बजकर पाँच मिनट five past seven; नौ बजकर दस मिनट ten past nine
छः बजने में दस मिनट ten to six; एक बजने में पाँच मिनट five to one

अंत में देखते हैं कि इन भावों को संवादों में कैसे व्यक्त किया जाता है ः

Excuse me, when is the next class?
It's at five.
Thank you.
You're welcome.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

What’s the time?
It’s ten to six.

Excuse me, what’s the time, please?
Five past seven.
Thank you.
You’re welcome.

What time is it?
It’s ten past nine.

Excuse me, when is the next bus?
Five to one.
Thank you.
You’re welcome.

What’s the time?
Eight o’clock.

Excuse me, when is the next bus?
Sorry. I don’t know.
Oh, it’s alright.

आज के लिए इतना काफी है। धन्यवाद !

That’s all for today. Bye.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 5

1. जब आप समय जानना चाहे...।
   A. When is the time? B. What is the o'clock? C. What's the time?

2. आप कैसे कहेंगे, "तीन बजे है।"?
   A. It's six o'clock. B. It's three o'clock. C. It's four o'clock.

3. आप कैसे कहेंगे, "दस से सात"?
   A. It's ten to seven. B. It's five to seven. C. It's ten past seven.

4. आप कैसे कहेंगे "दस बजकर पाँच मिनिट हुए है।"?
   A. It's ten past five. B. It's five past ten. C. It's five past eight.

5. यदि आप नही जानते, आप कह सकते है...
   A. Sorry, I don't know. B. Thank you. C. Sorry, it's all right.

6. अगली बस कब है?
   A. When is the next class?
   B. What is the next bus? C. When is the next bus?

7. जब आपसे कोई धन्यवाद कहे तो आप क्या कह सकते है?
   A. Thank you. B. Sorry. C. You're welcome.

8. इनमें से कौनसे भाव का उपयोग समय पूछने के लिये किया जा सकता है?
   A. What time is it? B. What class is it? C. How is the time?

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)
ईकाई 6 ः हफ्ते के दिवस
Unit 6: Days of the week

हमारे पिछले पाठ में हमने सीखा कि समय को लेकर बातचीत कैसे की जाती है ः

What's the time?
क्या समय हुआ है?
It's three o'clock.
तीन बजे हैं।

What time is it?
समय क्या हुआ है?
It's ten past four.
चार बजकर दस मिनट।

आज हम हफ्ते के सात दिनों के विषय में बातचीत करेंगे। हिन्दी में जब हम हफ्तों के नामों के विषय में बातचीत करते हैं तो पाते हैं कि सौरमडंल के विभिन्न ग्रहों को लेकर इन दिनों के नाम रखे गए हैं। अंग्रेजी में प्रत्येक दिवस का नाम अलग है।इन नामों का उद्गम रोमन इतिहास से हुआ है और आगे चलकर उत्तरी यूरोप से आनेवाले एंग्लो सेक्सन्स द्वारा हफ्ते के दिनों को रोमन पद्धति व वहाँ की भाषा व संस्कृति के आधार पर किया जाने लगा। इसके पश्चात जब उसने ब्रिटेन पर आक्रमण किया तब यह भाषा पुरातन अंग्रेजी की नींव बन गई। अंग्रेजी में हफ्ते के नामों का प्रारंभ पुरातन अंग्रेजी से ही हुआ है।

रविवार Sunday, सोमवार Monday, मंगलवार Tuesday, बुधवार Wednesday, गुरूवार Thursday, शुक्रवार Friday, शनिवार Saturday.

Day का अर्थ है दिवस अथवा वार। हफ्ते के दिनों का नाम दो भागों से मिलकर बनता है ः किसी देव अथवा देवी का नाम व day. अब चूँकि day काउच्चारण एकदम स्पष्ट नहीं किया जाता, इसलिये उसे अप्रत्यक्ष रूप से बोला जाता है।

Sunday अर्थात Sun यानी सूर्य व Day अर्थात दिवस। इसका अर्थ है सूर्य का दिवस।

Monday ः यदि सूर्य के लिये Sunday है तो स्वाभाविक है कि चन्द्रमा के लिये भी कोई दिवस निधारित हो। अंग्रेजी में Moon चन्द्रमा को कहा जाता है और चन्द्रमा की देवी के लिये निर्धारित दिवस है Monday.

Tuesday ः स्कैंडेनेविया के इतिहास के अनुसार अग्नि के देवता ट्यू, ओडिन के पुत्र हैं। कहा जाता है कि एक समय एक विशालकाय राक्षस था और उसका एक पंजा ऊपर स्वर्ग को स्पर्श करता था और दूसरा नीचे धरती को। ट्यू ने जब उसे पकड़ने का प्रयास किया तब उसे राक्षस द्वारा काट लिया गया। इसलिये Tuesday ट्यू का दिवस है।

Wednesday ः स्कैंडेनेविया के इतिहास के अनुसार यह दिवस औडिन को समर्पित है और जर्मनी के जनजातीय लोग इसे वुडन उच्चारित करते थे। वुडन सर्वोच्च स्थान पर विराजमान देवता है। वह युद्ध और कृषि का देवता है, वह विज्ञता और कवित्व का भी देवता है। इसी कारण Wednesday वुडन का दिवस है।

Thursday ःस्कैंडेनेवियन इतिहास के अनुसार इसका उद्गम, तूफान के देवता थोर के नाम पर हुआ है। यह भी ओडिन का ही पुत्र था। पहले के समय में Thursday को Thunderday भी कहा जाता था। Thunder का अर्थ है तूफान। Thursday का अर्थ है तूफान के देवता का दिवस।

Fridayःस्कैंडेनेविया के इतिहास में ओडिन की पत्नी का नाम Frigg था। इसी कारण Friday, Frigg का दिवस है।

Saturday इस दिन को रोमन इतिहास के अनुसार Saturn अथवा शनि ग्रह के नाम पर रखा गया है जो कि बीजारोपण व खेती के देवता माने जाते है। सप्ताह के इन सात दिनों में से सिर्फ यही एक दिन है जिसका असली रोमन नाम अंग्रेजी में भी प्रचलित है। Saturn का दिवस अर्थात Saturday।

चलिये अब सप्ताह के इन दिनों को एक बार फिर दोहरा लें ः

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday
अब इन संवादों को सुनिये ः

Dialogue 1

What day is it today?
It's Wednesday.
Can we meet on Friday then?
Yes, of course.

What day is it today? जैसा कि हमने पहले ही बताया है कि day का अर्थ है दिन अथवा दिवस। today का अर्थ है आज। इस प्रश्न का अर्थ है, meet यानी मिलना। Can we meet on Friday then? अर्थात क्या हम शक्रवार को मिल सकते है, उत्तर है, Yes, of course अर्थात हाँ, क्यों नहीं।

What day is it today?
It's Wednesday.
Can we meet on Friday then?
Yes, of course

ठीक है! आज के लिये काफी हो चुका है। अगली वार मिलते हैं।
And that's all for today. Thanks.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 6

1. यदि आज रविवार है तो कल ... होगा!
   A. Monday B. Wednesday C. Thursday

2. और परसो कौन सा दिन होगा?
   A. Tuesday B. Thursday C. Saturday

3. सप्ताहांत का प्रथम दिन कौन सा है?
   A. Saturday B. Monday C. Sunday

4. आप कैसे पूछ सकते है कि ये सप्ताह का कौन सा दिन है?
   A. What is the week today? B. What is the time?
   C. What day is it today?

5. यदि आप कहना चाहते है "आज गुरूवार है"
   A. Today is Tuesday. B. Today is Wednesday. C. Today is Thursday.

6. आका शुक्रवार है
   A. Today is Saturday. B. Today is Friday. C. Today is Sunday.

7. आप अपने मित्र से रविवार को मिलना चाहते है।
   A. Can we meet for Sunday?
   B. Can we meet on Sunday?
   C. Can we meet on Saturday?

8. यदि आपका मित्र आपसे सहमत है तो वह कहेगा...
   A. I don't know. B. Yes, Of course. C. Good bye.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)
ईकाई 7 ः समय के विषय में बातचीत (2)
Unit 7: Talking about time (2)

यहाँ हम समय के विषय में बातचीत जारी रखेंगे। यदि हमें यह मालूम हो कि 1 से 20 तक की गणना कैसे की जाती है तो समय के विषय में बातचीत करना ज्यादा आसान हो जाएगा। 1 से 10 तक की गणना तो हम पहले ही देख चुके हैं। चलिये उसे एक बार और सुन लिया जाए ः

एक one, दो two, तीन three, चार four, पाँच five, छः six, सात seven, आठ eight, नौ nine, दस ten

नीचे 11 से 20 तक की गणना दी गई है ः

ग्यारह eleven, बारह twelve, तेरह thirteen, चौदह fourteen, पन्द्रह fifteen, सोलह sixteen, सत्रह seventeen, अठारह eighteen, उन्नीस nineteen, बीस twenty

इन संख्याओं में पाँच संख्याएँ अपेक्षाकृत सरल है। यह वे संख्याएँ है जिनके पीछे teen लगा हुआ हैं। यह है चौदह fourteen, सोलह sixteen, सत्रह seventeen, अठारह eighteen, and उन्नीस nineteen. जिनके साथ है "thirteen" और "fifteen"यहाँ 3 व 5 के आधार में थोड़ा सा फर्क है। इनमें सबसे नवीनतम है उन्नीस eleven, बारह twelve and बीस twenty इसलिये इनपर ज्यादा ध्यान देने की आवश्यकता है। इन्हें एक बार फिर देखें ः

eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen, sixteen, seventeen, eighteen, nineteen, twenty

अब निम्न संवाद को सुनिये ः

Dialogue 1

Is the library open today?
Yes. It opens at half past eight.

library का अर्थ है पुस्तकालय और open का अर्थ है खुलना। Is the library open today? यह एक प्रश्न है और अंग्रेजी में होने के कारण इसमें थोड़ा-सा बदलाव है। उदाहरण के लिये "The library is open today." का अर्थ है "पुस्तकालय आज खुला है" और "Is the library open today?"में यही अर्थ हो जाता है "क्या पुस्तकालय आज खुला है?"

हमने समय के विषय में संवाद सुने हैं और पूरा घन्टा, आधे घन्टे के पहले और बाद के समय को लेकर बातचीत की है।

eleven o'clock ग्यारह
ten past eight आठ बजकर दस मिनट
twenty to eight आठ बजने में बीस मिनट

आधे घंटे को लेकर क्या कहा जा सकता है? Half past eight यानी साढ़े आठ अथवा आठ बजकर तीस मिनट। यहाँ Half का अर्थ है आधा। यदि पंद्रह मिनट का समय हो तो जिस प्रकार हिन्दी में हम सवा अथवा पौने कहते है, अंग्रेजी में 15 मिनट के लिये एक शब्द है "a quarter"। इसका अर्थ है 15 मिनट। सवा आठ को अंग्रेजी में कहेंगे "a quarter past eight"।

चलिये उस संवाद की ओर लौटें जिसे हमने अभी सुनाः It opens at half past eight चलिये फिर से सुनें ः

Is the library open today?
Yes. It opens at half past eight.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

आज के हमारे सारे ही संवाद शुरूआती घन्टों से संबंधित थे। चलिये कुछ ऐसे संवाद सुनते हैं जो व्यावसायिक बोलचाल के संबंध में हमारे उपयोग में आ सकें ः

supermarket सुपर बाज़ार bank बैंक post office डाक घरshop दुकान

Dialogue 2

Is the shop open on Sunday?
Yes, from ten in the morning to four in the afternoon.

Is the shop open on Sunday?
क्या यह दुकान रविवार को खुलती है?
Yes, from ten in the morning to four in the afternoon.
जी हाँ! सुबह दस से दोपहर चार तक।

जब हम किसी विशिष्ट समयावधि के विषय में बात करते है तो वहाँ एक संबंध सूचक अव्यय लगाया जाता है यानी "in" में। in the morning सुबह में in the afternoon दोपहर में in the evening शाम में । यहाँ पर जैसे "From...to...", संबंध सूचक अव्यय भी लगते हैं जिन्हे समय से संबंधित बातचीत में उपयोग करने का अर्थ होता है इतने समय से इतने समय तक। उदाहरण के लिये from nine to twelve यानी नौ से बारह और from Monday to Friday यानी सोमवार से शुक्रवार।

Is the shop open on Sunday?
Yes, from ten in the morning to four in the afternoon.

Dialogue 3

Is the post office open now?
Let me see. What time is it?
A quarter to six.
I'm afraid not. It closes at half past five.

"Let me see."का शब्दशः अर्थ है "मुझे देखने दीजीये।" जब आपसे कोई प्रश्न किया जाता है और आप उसका सीधा उत्तर न देते हुए यह कह सकते हैं व इसके आगे कोई प्रश्न या जानकारी इत्यादि दे सकते है। "I'm afraid..." यह एक प्रकार का संवाद बनाने का माध्यम है जिसे साधारणतः तहज़ीव वाली बातचीत शुरू करने अथवा किसी प्रकार की जानकारी देने से पहले उपयोग में लाया जा सकता है। इसे हिन्दी में "मेरा ख्याल है" अथवा "मै सोचता हूँ" के रूप में लिया जा सकता है। इस संवाद में "I'm afraid not." का अर्थ है "ओह! मेरा ख्याल है नहीं।" हमने अभी सीखा है कि "open" का अर्थ है खुला व "close" का अर्थ ठीक इसका उल्टा यानी बंद। आइये इन संवादों को एक बार फिर से सुने ः

Is the post office open now?
Let me see. What time is it?
A quarter to six.
I'm afraid not. It closes at half past five.

आज के लिये इतना काफी है। धन्यवाद!
And that's all for today. Bye.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 7

1. साढ़े बारह
   A. half past eleven   B. twelve past half   C. half past twelve

2. सवा आठ
   A. a quarter past eight   B. a quarter to eight   C. a quarter past nine

3. आप पूछना चाहते है कि आज पुस्तकालय खुला है या नही?
   A. Is the library open tonight?
   B. Is the library open today?
   C. Is the post office open today?

4. इनमें से कौन सा शब्द ''ड़ाक घर'' है?
   A. supermarket   B. library   C. post office

5. इनमें से कौन सा शब्द ''बैंक'' है?
   A. bank   B. shop   C. bus

6. इसके खुलने का समय है ''सुवह नौ से दोपहर पाँच तक''
   A. from six in the morning to four in the afternoon
   B. from nine in the morning to five in the evening
   C. from nine in the morning to five in the afternoon

7. 'क्या दुकान अभी खुली है?
   A. Is the shop open now?
   B. Is the shop closed now?
   C. Is the shop open tonight?

8. ओह! ये तो वंद है।
   A. Yes, it is open.   B. I'm afraid it is closed.
   C. I'm afraid it is still open.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)
ईकाई 8 ः खान पान
Unit 8: Food and drink

आइयेउन कुछ शब्दों को फिर से देखें जो हमने पिछले पाठ में पढ़े थे ः
supermarket सुपर बाज़ारbank बैंक post office डाक घरshop दुकान library पुस्तकालय

आज हम खान-पान के विषय में कुछ बातचीत करेंगे ः

पहले यह देख लें कि विभिन्न पेय पदार्थो को अंग्रेजी में क्या कहा जाता है ः
पानी या जलwater संतरे का रस orange juice नींबू पानी lemonade कोक coke चाय tea कॉफी coffee

इन सभी में से चाय व कॉफी को लेकर थोड़ी सी बातचीत करने की आवश्यकता है। अंग्रेजी बोलने वाले देशों में चाय शक्कर या दूध के साथ या दोनों के साथ ली जाती है। कॉफी को लेकर प्रत्येक व्यक्ति अलग-अलग पसंद रखता है। जैसे किसी को शक्कर या दूध के साथ कॉफी पसंद होती है तो किसी को "ब्लैक कॉफी" यानी बिना दूध की कॉफी पसंद होती है। दूध मिलाकर तैयार की गई कॉफी को white coffee कहते है। हिन्दी में कॉफी का अर्थ साधारणतः इसी प्रकार की कॉफी से होता है। white अर्थात सफेद व बिना दूध की कॉफी को black coffee कहा जाता है। black अर्थात काला। इसी कारण जब भी चाय या कॉफी पीने की आवश्यकता पड़े तब इन शब्दों का उपयोग होता है ः

दूध milk शक्कर sugar सफेद white काला black

चलिये अब इन शब्दों को एक बार दोहरा लिया जाए ः

water, orange juice, lemonade, Coke, tea, coffee , milk, sugar, white, black

जब आप हवाई यात्रा कर रहे हों, तब परिचारिका द्वारा पेय पदार्थ देते समय सामान्यतः इन शब्दों का उच्चारण किया जाता है ः

क्या आप कुछ पीना चाहेंगे?
Do you want something to drink?

Want अर्थात चाहना या इच्छा। Something एक प्रकार का सर्वनाम है जो सामने वाले व्यक्ति की इच्छा पर निर्भर है। यहाँ उसका अर्थ drink पर निर्भर है। Drink अर्थात पेय पदार्थ। Do you want something to drink? क्या आप कुछ पीना चाहेंगे?

जब चाय या कॉफी पेश की जानेवाली हो तब भी परिचारिका आपसे ऐसा ही कुछ कहेगी ः

अप चाय लेंगे या कॉफी?
Do you want tea or coffee?

Or का अर्थ है "या"

अब इन संवादों को सुनिये ः

Dialogue 1

Do you want something to drink?
Yes. Orange juice, please.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Dialogue 2

Do you want tea or coffee?
Coffee, please.

नीचे कुछ शब्द दिये गए हैं जो सामान्यतः खान पान से जुड़े स्थानों अथवा अल्पाहार गृह आदि में उपयोग में आते है ः

बर्गर burger सैंडविच sandwich सूप soup आईसक्रीम ice-cream
विभिन्न अल्पाहार गृहों में दिये जाने वले खाद्य पदार्थे में बड़े या छोटे आकार को लेकर कुछ बातें तय होती हैं। Small का अर्थ है छोटा और large का अर्थ है बड़ा। अब इन बातों को एक बार फिर सुनिये ः

hamburger, sandwich, soup, ice-cream, small, large

यह संवाद किसी अल्पाहर गृह में हो रहा है ः

Dialogue 3

Yes please?
A sandwich, please…
A sandwich…
…and a Coke, small.
Ok. Anything else?
No, that’s all, thanks.

Yes please? यह अल्पाहार गृह मं मौजूद बैरे द्वारा ग्राहक से पूछा जा रहा है कि वे क्या चाहते है? A sandwich, please का अर्थ है “कृपया एक सैंडविच दीजीये”। And a Coke, small अर्थात “और एक छोटा कोक”। Anything else? अर्थात “और कुछ?”। That’s all अर्थात “बस इतना ही” अथवा “इतना काफी है”।

यहाँ एक उपयोगी संवाद दिया जा रहा है, जब आप खाद्य या पेय पदार्थ का आदेश देते है ः

Can I have a coffee please? अर्थात “कृपया क्या मुझे कॉफी मिल सकती है?” हिन्दी में वातचीत के समय इतनी नम्रता न दर्शाते हुए हम सीधे किसी चीज़ को माँग लेते है। अंग्रेजी में नम्रतासूचक शब्द जैसे please का उपयोग किया जाता है। Can I have a coffee please? का शब्दशः अर्थ है “मुझे कॉफी मिल सकती है कृपया?”

जब भी वैरा आपका भोजन लेकर आएगा तब वह कहेगा “Here you are.”। यहाँ Here शब्द का अर्थ है स्थान या स्थिती। Here का अर्थ है “यहाँ”। “Here you are.”एक ऐसा वाक्य है जो लोगों को उनका सामान देते समय कहा जाता है और इसके शब्दशः अर्थ से यहाँ कोई लेना देना नहीं होता। जब इसे खान पान से संबंधित उद्योग में इसक अर्थ है “यह रहा आपका भोजन।”

अब जब हम थोडे वहुत शब्द और वाक्यों के प्रकार जान चुके हैं, आइये नीचे दिये हुए वाक्यों को सुनें ः

Do you want tea or coffee?
Tea, please.

Do you want something to drink?
Yes. Orange juice, please.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Can I have a coffee, please?
Black or white?
Black.
Here you are.
Thanks.

Next please?
Two burgers, please
Two hamburgers…

And a lemonade and a Coke, both large
OK. Anything else?
No, that's all. Thanks

और आज के लिये इतना काफी है। धन्यवाद!
And that's all for today. Bye.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 8

1. आप किसी को कोई पेय प्रस्तुत करना चाहते है।
   A. Can I have something to drink?
   B. Do you want something to drink?
   C. Do you want to eat?

2. किसी से पूछे कि वे चाय लेंगे या कॉफी ।
   A. Do you want a lemonade or a Coke?
   B. Do you want tea or coffee?
   C. Can I have a Coke, please?

3. इनमें से क्या ''सैंड़विच'' है?
   A. sandwich B. hamburger C. ice-cream

4. ''छोटा'' का विपरीतार्थी क्या है?
   A. large B. small C. black

5. जब आपे भोजन का आदेश दे चुके है, आप कहेंगे...
   A. That's all, thanks. B. Anything else? C. Can I help you?

6. आप बैरे से किस प्रकार कहेंगे कि आप नींबूपानी लेना चाहते है?
   A. Can I have an orange juice, please?
   B. Do you want a lemonade?
   C. Can I have a lemonade, please?

7. बिना दूध की कॉफी।
   A. white coffee B. milk coffee C. black coffee

8. इनमें से ''शक्कर'' कौनसा शब्द है?
   A. milk B. sugar C. soup

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)
ईकाई 9 ः खरीदारी
Unit 9: Shopping

पिछली बार में हमने यह देखा कि खान पान की वस्तुओं के विषय में कैसे बातचीत की जाती है। इनमें से कुछ संवाद तब भी काम आते हैं जब हम खरीदारी करने जाते हैं। इनमें से दो यहाँ हैं ः

Can I have a coffee, please? क्या मुझे कॉफी मिल सकती है?
Black or white? काली या सफेद?
Black. काली
Here you are. यह रही आपकी कॉफी!
Thanks. धन्यवाद

Next please? अगला कौन है?
Two hamburgers, please. कृपया दो हैमबर्गर दीजीये!
Two burgers... दो बर्गर...
And a lemonade and a Coke, both large. एक लेमोनेड और एक कोक भी, दोनो बड़े।
OK. Anything else? ठीक है! और कुछ?
No, that's all. Thanks. नहीं! धन्यवाद।

इनमें से दो वाक्य खरीदारी के साथ भी उपयोग में आते हैं। पहला है "Can I ..." जो कि ग्राहक द्वारा किसी प्रकार का निवेदन करने के लिये उपयोग में लाया जाता है और दूसरा "Here you are." तब जब दुकानदार द्वारा आपका सामान आपको सौंपता है।

Dialogue 1

Can I see that watch?
Yes, here you are.

Dialogue 2

Can I have a look at that shirt?
Yes, of course. Here you are.

यहाँ पर "Can I have a look at..."और "Can I see..."का अर्थ एक ही हैं "क्या मैं देख सकता हूँ या सकती हूँ? Watch यानी घड़ी और shirt यानी कमीज़। That is का अर्थ है "यह रही" और is this का अर्थ इसका उल्टा यानी "क्या यही है?" Can I see that watch? का अर्थ है, "क्या मैं यह घड़ी देख सकता हूँ?" Can I have a look at that shirt? का अर्थ है "क्या मैं यह कमीज़ देख सकता हूँ?" Of course एक प्रकार का सकारात्मक उत्तर है व यह Certainly का पर्यायवाची है।

Can I see that watch?
Yes, here you are.

Can I have a look at that shirt?
Yes, of course. Here you are.

खरीदारी के विषय में बातचीत करते समय हमें कीमतों के विषय में भी मालूम होना चाहिये। कीमत पूछने के लिये साधारणतः "How much is it?" अथवा "How much are these?" कहा जाता है। इसका अर्थ है यह कितने का है अथवा यह कितने के है। अलग-अलग देशों में अलग-अलग

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

मुद्राएँ होती है। आज हम दो अलग मुद्राओं से आपका परिचय करवाएँगे जो सामान्यतः अंग्रेजी बोलचाल वाले देशों में इस्तेमाल की जाती हैं और यह है "पौंड" और "पेंस" तथा "डॉलर" और "सेन्ट्स"। नीचे दिये हुए संवाद में डॉलर और सेन्ट्स का उपयोग किया गया है।

Dialogue 3

How much is it?
Twenty dollars fifteen.

Dialogue 4

How much are these?
One nineteen each.

Twenty dollars fifteen अर्थात बीस डॉलर्स पन्द्रह। कीमतों के विषय में बात करते समय अब चूँकि इसका अर्थ स्पष्ट है इसलिए ज्यादा चर्चा करने और सभी प्रकार की गणना देने की आवश्यकता नहीं है। One nineteen का अर्थ एक ईकाई की कीमत से है।

How much is it?
Twenty dollars fifteen.

How much are these?
One nineteen each.

इस उदाहरण में ग्राहक द्वारा पहले बातचीत की शुरुआत की गई है। इसके स्थान पर यदि दुकानदार अथवा उसके सहायक द्वारा बातचीत की शुरुआत की जाती है तो वह यह कहेगा अथवा कहेगी "Can I help you?" अर्थात "क्या मैं आपकी मदद कर सकता हूँ अथवा कर सकती हूँ?" उदाहरण के लिये यदि आप कोई नक्शा खरीदना चाहते हैं ः

Dialogue 5

Can I help you?
Yes. Can I have a look at that map?
Certainly.
How much is it?
Three dollars.
I'll have one.
Here you are, then. That's three dollars, please. Thank you.
Thanks.

Can I help you? क्या मैं आपकी मदद कर सकता हूँ?
Yes. Can I have a look at that map? हाँ! क्या मै वह नक्शा देख सकता हूँ?
Certainly. हाँ! क्यों नहीं!
How much is it? इसकी कीमत क्या है?
Three dollars. तीन डॉलर्स।
I'll have one. मै एक लूँगा।
Here you are, then. That's three dollars, please. Thank you.
यह लीजीये फिर। ये हैं तीन डॉलर्स। धन्यवाद।
Thanks. धन्यवाद।

यदि कीमत पूछने के बाद आप वह वस्तु खरीदना नहीं चाहते तो "Thank you." कहना ना भूलें।

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Dialogue 6

Can I have a look at that watch please?
Yes, here you are.
How much is it?
Twenty five dollars.
Oh no, that's too expensive. Thanks anyway.

Too expensive का अर्थ है बहुत महँगी। Anyway का अर्थ है "चलिये कोई बात नहीं।" Thanks anyway तब कहा जाता है जब आपकी बातचीत का हेतु साध्य नहीं होता फिर भी आप धन्यवाद कहना चाहते है। उदाहरण के लिये आप किसी से मिलने का समय चाहते है परंतु सामने वाले व्यक्ति के पास इसके लिये समय नहीं है। ऐसे में कहा जा सकता है Thanks anyway।

अब उन संवादों को देखें जो आज हमने सीखे है ः

Can I see that watch?
Yes, here you are.

Can I have a look at that shirt?
Yes, of course. Here you are.

How much is it?
Twenty dollars fifteen.

How much are these?
One nineteen each.

Can I help you?
Yes. Can I have a look at that map?
Certainly.
How much is it?
Three dollars.
I'll have one.
Here you are, then. That's three dollars, please. Thank you.
Thanks.

Can I have a look at that watch please?
Yes, here you are.
How much is it?
Twenty five dollars.
Oh no, that's too expensive. Thanks anyway.

आज के लिये इतना काफी है। धन्यवाद !
That's all for today. Bye.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 9

1. 20 डॉलर
   A. twelve dollars B. twenty dollars C. ten dollars

2. उन्नीस डॉलर पन्द्रह सेन्ट्स
   A. fifteen dollars nineteen cents
   B. nine dollars five cents
   C. nineteen dollars fifteen cents

3. किसी भी दुकान का सहायक आपकी सहायता करते समय साधारणतः क्या कहेगा?
   A. Can I help you? B. Can I see that? C. Can you help me?

4. यदि आप दुकान के सहायक से एक घड़ी दिखाने के लिये कहना चाहते है, आप कहेंगे...
   A. Can I help you? B. Can I have a look at that watch, please?
   C. Can I have a look at that shirt, please?

5. खरीददारी करते समय आप कीमतों के विषय में कैसे पूछेंगे?
   A. How much it is? B. How much is it? C. How many is it?

6. यदि आप सोचते है कि कीमत बहुत ज्यादा है तब आप कहेंगे...
   A. Oh, that's good. B. Oh, that's too expensive.
   C. Oh, that's too large.

7. जब दुकान का सहायक आपको कुछ दिखाता है तब वह कहेगा...
   A. Here you are. B. You are here. C. It's fine.

8. इनमें से कौन सा शब्द "नक्शा" है?
   A. map B. shirt C. watch

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)
ईकाई 10 ः दूरभाष पर वार्तालाप
Unit 10: Telephone conversations

कल्पना करें कि आप अपने किसी रिश्तेदार या मित्र के साथ किसी अंग्रेजी भाषी देश में हैं। फोन बजता है और उसे उठाने के लिये कोई भी नहीं है। क्या आप ऐसा करेंगे कि अंग्रेजी सही तरीके से न आने के कारण आप फोन ही नहीं उठाएँगे? दरअसल कुछ आसान संवादों के ज़रिये आप इसे अच्छे से कर सकते है। फोन पर बातचीत करना रूबरू बात करने से ज्यादा अलग नहीं है जैसे कि इसमें भी हमें बातचीत करने के लिये Hello कहने की आवश्यकता पड़ती है। हिन्दी में भी साधारणतः फोन उठाने पर Hello अथवा नमस्कार ही कहा जाता है। यदि आपको यह समझ में नहीं आ रहा है कि दूसरी ओर से क्या कहा जा रहा है और घर में और कोई मौजूद है जो बात कर सके, ऐसी अवस्था मे आपको कहना चाहिये "Please hold." इसका अर्थ है "कृपया फोन पर बने रहिये"। इसके बाद आप किसी को भी आगे की बातचीत के लिये ढूँढकर इस बात को खत्म कर सकते हैं।

Dialogue 1

Hello.
Hello. Can I speak to Priya, please?
Please hold.

Speak अर्थात बोलना या बातचीत करना। speak to Priya अर्थात प्रिया से बात करना। Can I speak to Priya, please का अर्थ है "क्या मैं प्रिया से बात कर सकता हूँ?" यदि आप यह बात समझते हैं और उस समय प्रिया घर पर है तो आप कह सकते हैं Please hold।

Hello.
Hello. Can I speak to Priya, please?
Please hold.

यदि ऐसी परिस्थिति हो कि आप फोन उठाएँ, घर में भी कोई मौजूद न हो और दूसरी ओर से बोला जानेवाला संवाद भी आपको समझ में न आ रहा हो तब आप क्या करेंगे? ऐसी परिस्थिति के लिये आपको यह बोलना सीखना होगा I don't speak English अर्थात मै अंग्रेजी नहीं बोलता अथवा बोलती हूँ। English यानी अंग्रेजी। "don't" एक नकारात्मक सहायक किया है। यहाँ I don't speak English का अर्थ है कि मै अंग्रेजी नहीं बोलता अथवा बोलती हूँ। यह वाक्यांश केवल फोन पर बातचीत के समय ही उपयोगी नहीं है वरन् कभी ऐसी परिस्थिति हो कि आपसे कोई व्यक्ति अंग्रेजी में बातचीत करे और आपको समझ में न आ रहा हो कि क्या कहा जा रहा है तब आप यही कहकर परिस्थिति को पक्ष में कर सकते है।

Dialogue 2

Hello.
Oh, hello. Is Priya there, please?
Sorry. I don't speak English.
OK. Never mind.

ऊपर दिये गए आखरी संवाद का अर्थ है, "ठीक है! कोई बात नहीं"
जिस व्यक्ति के विषय में पूछा गया है वह उपलब्ध हो या नहीं, आप ऐसी परिस्थिती में कई प्रकार से उत्तर दे सकते हैं जैसा कि प्रश्न पूछा गया हो ः

Dialogue 3

Hello.
Oh, hello. Is Priya there, please?
No, she isn't. Sorry.
It's alright. Bye.
Bye.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Dialogue 4

Hello.
Hello. Can I speak to John, please?
I'm sorry, but he is not here.
Never mind. Thank you. Bye.
Bye.

जब यह प्रश्न पूछा जाता है कि Is Priya there, please? तो उत्तर होता है No, she isn't। यहाँ she का उपयोग स्त्रीलिंग के लिये किया गया है। और जब पूछा जाता है कि Can I speak to John, please? तब खेद व्यक्त करने से पहले यह कहना ज्यादा सही है "he is not here."। यहाँ he का अर्थ पुल्लिंग से लिया गया है।

Hello.
Oh, hello. Is Priya there, please?
No, she isn't. Sorry.
It's alright. Bye.
Bye.

Hello.
Hello. Can I speak to John, please?
I'm sorry, but he is not here.
Never mind. Thank you. Bye.
Bye.

यह सारे संवाद तब ज्यादा सही हैं जब आप अंग्रेजी ज्यादा न जानते हों अथवा आपको सामने वाले व्यक्ति द्वारा कहा जानेवाला संवाद समझ में न आ रहा हो। यदि आप कुछ अंग्रेजी बोल सकते हैं तब आप फोन पर भी अच्छा संवाद कर सकते हैं। उदाहरण के लिये किसी के साथ मुलाकात तय करना ः

Dialogue 5

Ann: Hello.
Mike: Hello, Is that Priya?
Priya: Yes, speaking.
Mike: Hi, it's Mike here.
Priya: Oh, hello Mike! How are you?
Mike: Fine, thanks. And you?
Priya: Oh very well. Thanks.
Mike: Would you like to go out tonight?
Priya: Alright. When?
Mike: Half past seven. I'll come to pick you up.
Priya: Good, see you then.
Mike: See you. Bye.

Is that Priya? का अर्थ है कि क्या यह प्रिया बोल रही है? जब आपको ये संदेह हो कि फोन पर बोलने वाला व्यक्ति वही है या नहीं जिससे आप बात करना चाहते हैं तो Is that लगाकर उसके आगे उस व्यक्ति का नाम जोड़कर यह पूछा जा सकता है। हिन्दी में ऐसी परिस्थिती में हम "जी हाँ" अथवा "जी कहिये" कहते है। इसके उत्तर में अंग्रेजी में कहा जाता है "Yes, speaking.". जिसका अर्थ है कि फोन पर वही व्यक्ति है जिससे आप बात करना चाहते हैं।

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

It’s Mike here अर्थात “मैं माइक बोल रहा हूँ।” इस प्रकार के संवाद फोन पर की जाने वाली बातचीत में बोलने वाले की पहचान को स्पष्ट करने के लिये कहे जाते हैं। हिन्दी में सामान्यतः हम इस बात को कहेंगे “मैं माइक बोल रहा हूँ” परंतु अंग्रेजी में ऐसा नहीं कहा जाता। अंग्रेजी में कहा जाएगा It’s Mike अथवा “This is Mike.” इस संवाद के तरीके पर ध्यान दिया जाना ज़रूरी है, अन्यथा कई बार अप्रिय परिस्थिति उत्पन्न हो सकती है।

प्रारंभिक संभाषण के बाद माइक प्रिया से बाहर चलने संबंधी पूछताछ करता है Would you like to go out tonight?। अर्थात “क्या तुम आज रात को बाहर चलना चाहोगी?”

Allright. When? ठीक है। कब? I’ll come to pick you up. मैं तुम्हें लेने के लिये आ जाऊँगा।

अब एक बार फिर सुनिये ः

Dialogue 5

Priya: Hello.
Mike: Hello, Is that Priya?
Priya: Yes, speaking.
Mike: Hi, it’s Mike here.
Priya: Oh, hello Mike! How are you?
Mike: Fine, thanks. And you?
Priya: Oh very well. Thanks.
Mike: Would you like to go out tonight?
Priya: Alright. When?
Mike: Half past seven. I’ll come to pick you up.
Priya: Good, see you then.
Mike: See you. Bye.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 10

1. आप माईक से बात करना चाहते है ः
   A. Who is Mike? B. Can I speak, please?
   C. Can I speak to Mike, please?

2. यदि आप ये कहना चाहते है कि आप अंग्रेजी नही बोलते ः
   A. Sorry. I don't know. B. I'm sorry, but thank you.
   C. Sorry. I don't speak English.

3. यदि वो व्यक्ति उपलब्ध नही है जिससे आप बात करना चाहते है तब आप नम्रतापूर्वक बातचीत का अंत कैसे करेंगे?
   A. It's alright. Bye. B. Sorry. Thank you. C. I'm fine, thank you.

4. यदि आप ही वो व्यक्ति है जिसके विषय में पूछा जा रहा है तब आप कहेंगे ः
   A. Yes, speaking. B. Yes, I'm here. C. Yes, he is here.

5. यदि जिस व्यक्ति के विषय में पुछा जा रहा है वो उपलब्ध नही है तब आप कहेंगे ः
   A. Never mind. B. Sorry, but he is not here.
   C. Yes, please hold.

6. आप किसी से रात में बाहर जाने के लिये कहना चाहते है ः
   A. Would you like tonight?
   B. Are you going out tonight?
   C. Would you like to go out tonight?

7. किसी से कहें कि आप उसे लेने आ रहे है ः
   A. I'll see you tonight. B. I'll come to pick you up.
   C. He'll pick you up.

8. दूसरे व्यक्ति से फोन पकड़ने को कहें ः
   A. Please hold. B. Please go. C. Please do.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)
ईकाई 11 ः होटल में आगमन
Unit 11: Checking in at a hotel

होटल में जाकर ठहरना, यह एक ऐसी किया है जो हम अक्सर वाहर रहने अथवा व्यावसायिक कारणों से किया करते हैं। यदि आपके लिये होटल में आरक्षण पहले से ही किया जा चुका है तो आपका वार्तालाप आसान हो जाएगा। ऐसी परिस्थिति में संवाद कुछ इस प्रकार से होगाः

Dialogue 1

Reception: Good morning.
Meeta: Good morning. My name's Meeta.

Reception: Ah, yes. Miss Meeta. Room 203. Here's your key.
Meeta: Thank you.

हम यह पहले ही देख चुके हैं कि जब भी हम किसी समारोह में हों तो हमें अपना परिचय देना आवश्यक है। ऐसे में हम यह कह सकते है कि I'm Meeta। किसी अन्य औपचारिक समारोह में हम यह कह सकते है कि "My name is Meeta."। My का अर्थ है "मेरा"। name का अर्थ है नाम। My name is Miss Meeta का अर्थ है "मेरा नाम कुमारी मीता है।"

यहाँ पर Miss का अर्थ है कुमारी। अंग्रेजी में श्रीमान् को Mr¸ श्रीमति को Mrs व कुमारी को Miss कहा जाता है। भारतीय संस्कृति की ही तरह अंग्रेजी रीति-रिवाज़ों के अनुसार कोई भी महिला विवाह के पश्चात अपना पारिवारिक नाम बदलकर पति के घर का नाम ग्रहण कर लेती है। उदाहरण के लिये कुमारी प्रिया जोशी का विवाह श्रीमान् राजीव शर्मा से होता है तो उनका नाम बदलकर श्रीमति प्रिया राजीव शर्मा हो जाएगा।

कमरा 203ः "Room 203"। याद रखिए शब्द "कमरा" "room" पहले आता है, और उसके बाद नम्बर। चाभी "key"। आपकी चाभी यहां है "Here is your key"।

इन संवादों को एक बार फिर सुनेंः

Reception: Good morning.
Meeta: Good morning. My name's Meeta.
Reception: Ah, yes. Miss Meeta. Room 203. Here's your key.
Meeta: Thank you.

व्यक्तिगत रूप से यात्रा करते समय यदि आपका आरक्षण पहले से हो चुका है तो होटल में पहुँचने पर इस विषय में पहले से बता देना आवश्यक है ः

Dialogue 2

Reception: Good afternoon.
Meeta: Hello. You've got a room reserved for Meeta.
Reception: Miss Meeta – just a moment … Yes, here we are. Two nights, is that right?
Meeta: Yes, that's right.
Reception: OK…Your room number is 201. It's on the second floor. Here's your key.
Meeta: Thank you.
Reception: You're welcome.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

Reserved का अर्थ है आरक्षित। You've got a room reserved for Meeta का अर्थ है क्या आपके पास मीता के नाम से कमरा आरक्षित है?

Moment अर्थ है अवधि Just a moment का अर्थ है "थोड़ी देर रुकिये"

का अर्थ है "दो रातों के लिये, क्या यह सही है?"

चलिये इस संवाद के प्रथम भाग को एक बार फिर सुनते हैं ः

Reception: Good afternoon.
Meeta: Hello. You've got a room reserved for Meeta.
Reception: Miss Meeta – just a moment … Yes, here we are. Two nights, is that right?
Meeta: Yes, that's right.

जब होटल में पहुँचने पर कुमारी मीता से उनके कमरे की मंज़िल के विषय में कहा गया It's on the second floor तो, इसका अर्थ है "वह दूसरी मंज़िल पर है।" floor का अर्थ है मंज़िल और second का अर्थ है दूसरा अथवा दूसरी। अब देखते है कि 1 से 10 तक इस प्रकार की संख्याओं को अंग्रेजी में किस प्रकार से कहा जाता है ः

पहला first दूसरा second तीसरा third चौथा fourth पाँचवा fifth छठा sixth सातवां seventh आठवां eighth नौवां ninth दसवां tenth

अंग्रेजी में इस प्रकार की संख्याओं के आगे "th" लगाया जाता है जैसा कि 11 से 20 के लिये लागू होता है। इस नियम में अपवाद है बस 1, 2, व 3। इनमें भी 5 को fifth कहा जाता है fiveth नहीं और इस प्रकार के अपवाद मात्र उच्चारण के कारण होते है। अब एक बार दोहराएँ ः

first, second, third, fourth, fifth, sixth, seventh, eighth, ninth, tenth

अंत में एक बार फिर पूरा संवाद सुनें ः

Reception: Good afternoon.
Meeta: Hello. You've got a room reserved for Meeta.
Reception: Miss Meeta – just a moment … Yes, here we are. Two nights, is that right?
Meeta: Yes, that's right.
Reception: OK…Your room number is 201. It's on the second floor. Here's your key.
Meeta: Thank you.
Reception: You're welcome.

आज के लिये इतना काफी है। धन्यवाद!
That's all for today. Thanks.

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 11

1. ''तीसरा कमरा'' ये कैसे कहा जा सकता है?
   A. the third room B. the second room C. the seventh room

2. ''पाँचवी मंज़िल'' ये कैसे कहा जा सकता है?
   A. the fourth floor B. the sixth floor C. the fifth floor

3. आप सहायक को अपना नाम बताना चाहते हैः
   A. This is my name. B. My name is… C. Hi, it's…

4. ज़रा एक मिनिट!
   A. Just a moment. B. Can you wait? C. Just go on.

5. जव आप किसी सूचना की परीक्षा करना चाहते है ः
   A. No, all is right. B. Yes, that's right. C. That's not right.

6. जव आपके लिये कमरा आरक्षित है तव आप सहायक से कह सकते है ः
   A. Have you got a room? B. I want to reserve a room.
   C. You've got a room reserved for…

7. ''चावी'' इनमें से कौन सा शब्द है?
   A. number B. key C. room

8. ''दूसरा'' इनमें से कौन सा शब्द है?
   A. second B. ninth C. first

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

हिंदी के विद्यार्थियों हेतु प्रारंभिक अंग्रेजी (पॅन कम्युनिकेशन्स)

ईकाई 12 ः महीनों के नाम

Unit 12: Names of the months

इसके पहले हम हफ्ते के दिनों को लेकर बात कर चुके हैं। अब महीने के नामों को सुनें। ध्यान से सुनिये कि इन नमों का उच्चारण कैसे किया जाता है ः

जनवरी January फरवरी February मार्च March अप्रैल April मई May जून June जुलाई July अगस्त August सितंबर Septemberअक्टूबर October नवंबर November दिसंबर December

हिन्दी महीनों के ही अनुसार अंग्रेजी महीनों के भी अलग-अलग नाम होते हैं और इन्हें याद करना ही आवश्यक होता है। इसका कारण है कि इन नामों का उद्‌गम लेटिन भाषा से हुआ है जिसे रोमवासियों द्वारा उपयोग में लाया जाता रहा है।

जनवरी ः यह महीना रोमन देवता जेनस को समर्पित है। रोमन मान्यता के अनुसार जेनस स्वर्ग के दरवाजे की रखवाली करता है और उसके दो मुख (चेहरे) हैं जिनसे वह भूतकाल व भविष्य में देख सकता है।

फरवरी या फेब्रुआरी ः प्राचीन रोमन मान्यताओं के अनुसार इस समय में लोगों द्वारा धार्मिक आयोजन कर शुद्धिकरण का कार्य किया जाता था। लेटिन भाषा में "februo" अथवा फेब्रो का अर्थ है " मैं त्याग के द्वारा शुद्धता प्राप्त करता हूँ" इसी कारण वर्ष के द्वितीय माह को फेब्रुआरी अथवा फरवरी कहा जाता है।

मार्च ः यह माह रोमन देवता मार्स अथवा मंगल को समर्पित है। मंगल युद्ध का देवता है व किसानों और भूमि से जुड़े व्यक्तियों का रक्षक है। प्राचीन काल में रोमवासियों द्वारा वसंत ऋतु के पुनर्आगमन के लिये मंगल को बलिदान दिये जाते थे। इसी कारण इस माह को मार्च कहा जाता है।

अप्रैल ः इस समय में पेड़ों पर नई पत्तियाँ होती हैं और प्राकृतिक हरियाली के कारण सभी ओर नवीन जीवन के लक्षण दिखाई देते हैं। जीवन के नए आयाम खोलने के कारण और लेटिन भाषा में इस शब्द के अर्थ से प्रेरित होकर इस माह का नाम है अप्रैल अथवा एप्रिल।

मईः मईमाह प्रगति और वृद्धि का परिचायक है। रोमवासियों द्वारा इस माह को माइया देवी को समर्पित किया गया है जो कि प्रगति और वृद्धि की देवी है।

जून ः यह माह पुनः एक देवी "जूनो" को समर्पित है। रोमन मान्यता के अनुसार जूनो ज्युपिटर अथवा बुध की पत्नी और स्वर्ग की साम्राज्ञी है। इसके साथ ही वह स्त्री और विवाह की रक्षक है। जूनो को इस माह का समर्पण करने के पीछे संभवतः रोमन मान्यता यह रही हो कि जो भी कुछ इस धरती पर है अव परिपक्व हो।

जुलाईः इस माह के साथ रोम का इतिहास जुड़ा हुआ है। इसी माह में रोम के राजनीतिज्ञ जूलियस सीज़र की मृत्यु हुई थी और इसके वाद उनके मित्र द्वारा उनकी याद में इस माह का नामकरण उनके नाम पर कर दिया गया। सीज़र का पारिवारिक नाम जूलियस था इसीलिये यह महीना "जुलाई" कहलाया।

ऑगस्ट अथवा अगस्त ः यह महीना पुनः एक रोम राजनीतिज्ञ ऑक्टावियन ऑगस्टिस के नाम पर है। ऑक्टावियन, जूलियस सीज़र के ही उत्तराधिकारी थे और प्रथम रोमन सम्राट बने। उन्होंने अपना नाम इस माह को दिया।

प्राचीन रोमन कैलेन्डर के अनुसार नवीन वर्ष मार्च से प्रारंभ होता है व सप्टेम्बर, प्राचीन कैलेन्डर के अनुसार सातवां महीना था। इसी कारण सप्टेम्बर, अक्टूबर, नवंबर और दिसंबर यह महीने लेटिन भाषा के सात, आठ, नौ और दस इन संख्याओं से आए है। जब रोम द्वारा नवीन कैलेन्डर को स्वीकार किया गया तब उन्होंने मार्च से पहले जनवरी व फरवरी जोड़ दिये और एक वर्ष को बारह महीनों का बना दिया। इसी कारण सात, आठ, नौ और दस क्रमांक के महीने नौ, दस, ग्यारह और बारह क्रमांक के बन गए। यह सब कुछ थोड़ा अजीब और समझ से परे अवश्य लगता है। सौभाग्य से हमें इन सभी का उद्‌गम याद रखने की आवश्यकता नहीं है। यहाँ पर इतना काफी है कि हम इन महीनों के क्रमांक और उच्चारण सही तरीके से याद रख पाएँ।

January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

आइये मौसम को लेकर हो रही इस बातचीत को सुनते है ः

Dialogue 1

What’s the weather like in July in New Zealand?
It’s cold.
Oh, really. In India, it’s very hot in July.
Weather अर्थात मौसम। What’s the weather like? का अर्थ है “मौसम कैसा है?” What’s the weather like in July in New Zealand? का अर्थ है “जुलाई में न्यूजीलैंड का मौसम कैसा होता है?”

जब भी हम मौसम के विषय में बातचीत करते हैं तब सबसे ज़्यादा उपयोग में आनेवाले भाव होते है “cold” व “hot”। “cold” का अर्थ है ठंडा और “hot” का अर्थ है गरम।

“Really” इसका अर्थ है “सचमुच?” इसे आश्चर्य के भाव के रूप में उपयोग में लाया जाता है।

हम आज के व्याख्यान को इस संवाद के साथ संपन्न करेंगे ः

What’s the weather like in July in New Zealand?
It’s cold.
Oh, really. In India, it’s very hot in July.

बधाई हो! आपने अपना पाठ्यक्रम पूरा कर लिया है। हो सकता है हम उच्च शिक्षण के सत्र में एक बार फिर मिलें। तब तक आप, बस अभ्यास करते रहें।
Congratulations! You have completed the course. Maybe we will meet you again soon in a lesson for advanced learners – just keep on practicing!

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

अपना ज्ञान परखिये
Test your skills

ईकाई 12

1. उत्तरी गोलार्द्ध में इनमें से कौन सा महीना गर्मियों के दिनों में पड़ता है?
   A. November B. July C. March

2. वर्ष का सबसे छोटा महीना कौन सा है?
   A. February B. August C. September

3. वर्ष का छठवा महीना कौनसा है?
   A. June B. November C. July

4. पश्चिमी नववर्ष का कौनसा महीना है?
   A. January B. May C. February

5. क्रिसमस का महीना कौन सा है?
   A. March B. July C. December

6. ईस्टर का महीना कौन सा है?
   A. May B. June C. April

7. ''मौसम'' इनमें से कौन सा शब्द है?
   A. day B. whether C. weather

8. ''गर्म'' इनमें से कौन सा शब्द है?
   A. cold B. heat C. hot

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

परीक्षा के उत्तर

ईकाई 1

	1	2	3	4	5	6	7	8
A			✓	✓				
B	✓					✓		
C		✓			✓		✓	✓

ईकाई 2

	1	2	3	4	5	6	7	8
A		✓						
B				✓	✓			✓
C	✓		✓			✓	✓	

ईकाई 3

	1	2	3	4	5	6	7	8
A	✓					✓	✓	
B		✓			✓			✓
C			✓	✓				

ईकाई 4

	1	2	3	4	5	6	7	8
A				✓			✓	✓
B	✓	✓				✓		
C			✓		✓			

ईकाई 5

	1	2	3	4	5	6	7	8
A			✓		✓			✓
B		✓		✓				
C	✓					✓	✓	

ईकाई 6

	1	2	3	4	5	6	7	8
A	✓	✓	✓					
B						✓	✓	✓
C				✓	✓			

ईकाई 7

	1	2	3	4	5	6	7	8
A		✓			✓		✓	
B			✓					✓
C	✓			✓		✓		

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.

ईकाई 8

	1	2	3	4	5	6	7	8
A			✓	✓	✓			
B	✓	✓						✓
C						✓	✓	

ईकाई 9

	1	2	3	4	5	6	7	8
A			✓				✓	✓
B	✓			✓	✓	✓		
C		✓						

ईकाई 10

	1	2	3	4	5	6	7	8
A			✓	✓				✓
B					✓		✓	
C	✓	✓				✓		

ईकाई 11

	1	2	3	4	5	6	7	8
A	✓			✓				✓
B			✓		✓		✓	
C		✓				✓		

ईकाई 12

	1	2	3	4	5	6	7	8
A		✓	✓	✓				
B	✓							
C					✓	✓	✓	✓

© 2007 PAEN Communications Ltd. All rights reserved.